

Seeing a doctor, specialist or health professional glossary

ENGLISH	DARI
Seeing a doctor, specialist or health professional Glossary	واژه نامه رفتن به داکتر، متخصص و یا مسلکی صحتی
<i>This information has been drawn from a range of healthcare and government websites</i>	<i>این معلومات از طیف وسیعی وبسایت های خدمات صحتی و دولتی گرفته شده است</i>
1. Adverse or allergic reaction:	1. عکسل العمل حساسیت یا الرژی
A bad reaction to a medication. For example, this can be headache, nausea, dizziness or a skin rash. You need to tell your GP if you had an adverse or allergic reaction to a medication that you have taken in the past.	یک عکسل العمل منفی به یک دوا. بطور مثال، این میتواند سردردی، حالت تهوع، سرگیجه یا سوزش پوست باشد. اگر شما یک عکسل العمل نامطلوب یا حساسیتی نسبت به دواهایی که قبلا استفاده کرده داشته اید، باید به داکتر خود اطلاع دهید.
2. Allied Health:	2. شغل های مربوط صحت
Allied Health professions are health care jobs such as physiotherapists, social workers, speech therapists, or occupational therapists. They require university qualifications. This term does not include nurses, doctors, dentists and pharmacists.	شغل های مسلکی شغل های مراقبت صحتی میباشند مانند فیزیوتراپیست ها، کارمندان اجتماعی، متخصصان گفتار و یا درمانگران شغلی هستند. آنها نیاز به مدارک تحصیلی دانشگاهی را دارند این اصطلاح شامل نرسان، داکتران، داکتر دندان و دارو سازان نیست.
3. Appointment:	3. وقت ملاقات:
Means agreeing to meet someone, like a GP, at a certain time and place. In Australia it is important to make an appointment and to arrive on time for the appointment. If you cannot attend the appointment, you must phone and cancel it.	به این معنای موافقت برای دیدار با کسی، مانند یک داکتر، در یک زمان و مکان خاص میباشد. در استرالیا مهم است که وقت ملاقات داشته باشید و برای تعیین وقت به موقع به آنجا بروید. اگر نمیتوانید به وقت ملاقات برسید، باید تلیفون کرده و آنرا لغو کنید.
4. Bulk billing:	4. بولک بیلنگ:
Means the service is free for you because the GP will receive money straight from the government. You can ask if a doctor 'bulk bills' when you make the appointment.	به این معنی است که این خدمات برای شما رایگان است زیرا داکتر شما پول را مستقیم از دولت دریافت میکند. هنگام وقت ملاقات میتوانید پرسید که داکتر از بولک بیلنگ استفاده میکند.
5. Chemist/pharmacy:	5. فارمسی/دوا خانه:
A shop where you can buy medicines and other health products. You can also ask for free advice about minor injuries or illnesses. Sometimes you will need a prescription for medicines; some medicines you can buy 'over-the-counter' (without a prescription).	مغازه ای که شما میتوانید دواها و سایر محصولات صحتی را خریداری کنید. شما همچنین میتوانید مشوره رایگان در مورد صدمات و یا بیماری های جزئی پرسید. گاهی اوقات شما نیاز به نسخه برای ادویه دارید؛ برخی از ادویه را شما میتوانید از سر دخل مغازه (بدون نسخه) بخرید.



Seeing a doctor, specialist or health professional glossary

<p>6. Complementary medicine or therapies:</p> <p>Treat the whole person, not just the symptoms of their disease. They are used alongside conventional medical treatments to help improve a person's health and wellbeing. Examples include acupuncture, aromatherapy, traditional Chinese medicine, herbal medicine and massage. Always let your doctor know if you are using a complementary therapy as it may interfere with medication they are prescribing for you.</p>	<p>6. ادویه جایگزینی و تریبی:</p> <p>تداوی کامل شخص، نه فقط علائم بیماری آن. آنها در کنار تداوی معمول طبی برای کمک به بهبود و سلامتی شخص مورد استفاده قرار میگیرند. مثالهایی از جمله طب سوزنی، آروماتراپی، طب سنتی چینی، داروهای گیاهی و چایی کردن است. همیشه داکتر خود را مطلع سازید اگر از یک تراپی جایگزین استفاده میکنید زیرا ممکن است دواهایی را که برای شما تجویز میکنند با آن مداخله کند.</p>
<p>7. Confidentiality:</p> <p>This means that the information you give to a healthcare professional is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information.</p>	<p>این به این معناست که معلومات که به کارمند مسلکی صحی میدهید محرم میباشد. کارمند مسلکی صحی باید قبل از به اشتراک گذاشتن معلومات با هرکسی دیگر، موافقت شما را دریافت کند. آنها نیاز به اجازه شما برای به اشتراک گذاشتن معلومات شما را دارند.</p>
<p>8. Diagnosis:</p> <p>The identification of an illness or other problem (see also 'assessment').</p>	<p>8. تشخیص دادن:</p> <p>شناسایی یک بیماری یا مشکل دیگر (همچنین مراجعه کنید به «ارزیابی»).</p>
<p>9. Disclosure:</p> <p>The act of making something known, especially new or private information.</p>	<p>9. عدم مسئولیت:</p> <p>عمل یک چیزی را شناخته ساختن، به خصوص معلومات جدید و یا خصوصی.</p>
<p>10. Medicare 'gap':</p> <p>The 'gap' is the amount you must pay yourself for medical or hospital charges on top of what you get back from Medicare or your private health insurer.</p>	<p>10. "فرق" میدیکی Medicare:</p> <p>"فرق" مبلغی است که شما باید مصارف صحی یا بیمه ای خود را که بالاتر از آنچه که شما از میدیکر یا بیمه خصوصی صحی دریافت می کنید، پرداخت کنید.</p>
<p>11. Generic medicine:</p> <p>Is identical to a 'brand name' medicine. It contains the same active ingredient but is sold under a different name and is cheaper. Generic medicines can only be sold in Australia if they</p>	<p>11. ادویه عمومی:</p> <p>یک ادویه که با "نام تجاری" یکسان است. این شامل همان عنصر فعال است اما تحت نام دیگری فروخته میشود و ارزان تر است. ادویه عمومی تنها در استرالیا فروخته شده میتواند اگر ستاندارد های سختگیرانه با همان کیفیت، ایمنی و اثربخشی ادویه تجاری مطابقت داشته باش</p>



Seeing a doctor, specialist or health professional glossary

meet the same strict standards of quality, safety and effectiveness as the brand name medicines.	
12. General Practitioner/GP:	12. داکتر عمومی/GP:
Family doctors in Australia are also called General Practitioners (GP). Some doctors work in health centres and hospitals and some work in their own offices. All GPs have university degrees. You can make your own appointment with the GP when you are sick or feeling unwell, or if you want a health check-up to make sure you don't have any health problems. If unable to attend an appointment, you must phone and cancel it.	داکتران خانواده را در استرالیا داکتران عمومی (GP، General Practitioner) خطاب میکنند. بعضی از داکتران در مراکز صحتی و شفاخانه ها کار میکنند و بعضی از آنها در دفاتر خود کار میکنند. همه داکتران عمومی دارای مدرک دانشگاهی هستند. شما میتوانید زمانیکه بیمار یا احساس ناتوانی میکنید، یا اگر بخواهید یک بررسی صحتی داشته باشید تا مطمئن شوید که هیچ مشکلی صحتی ندارید، وقت ملاقات خود را با داکتر عمومی بگیرید. اگر نمیتوانید به وقت ملاقات تان برسید، باید تلفون کنید و آن را لغو کنید.
13. Helpline:	13. خط تلفون کمکی:
A helpline is a telephone service that offers help to those who call. Many helpline services offer more than telephone support - offering access to information, advice via telephone, email, web or SMS. A helpline can provide emotional support to a person in distress (Lifeline 13 11 14).	خط تلفونی کمکی یک خدمت تلفونی به کسانی است که با آنها تماس میگیرند. بسیاری از خدمات تلفونی خدمات بیشتر از حمایت تلفنی ارائه می دهند - ارائه دسترسی به معلومات، مشاوره از طریق تلفون، ایمیل، وب و SMS. خط تلفونی میتواند حمایت عاطفی به فردی که دچار ناراحتی است را فراهم کند (Lifeline 13 11 14).
14. Immunisation/Vaccination:	14. واکسین/مصنویت یافتن:
Medicines, given to children and adults, usually by injection, to prevent them from getting diseases. Immunisation protects against harmful infections before coming into contact with them. Immunisation uses the body's natural defence mechanism - the immune response - to build resistance to specific infections. 'Immunisation' is the term used to describe two things: getting a vaccine and then becoming immune to the disease as a result of this vaccine.	ادویه، که به کودکان و بزرگسالان، معمولاً به وسیله تزریق، برای جلوگیری از ابتلا به بیماریها داده میشود. مصنویت یافتن در برابر عفونت های مضر قبل از تماس با آنها محافظت میکند. مصنویت یافتن از مکانیسم دفاع طبیعی بدن - واکنش مصنوی - برای ایجاد مقاومت در برابر عفونت های خاص استفاده می کند. "مصنویت یافتن" اصطلاحی است که برای توصیف دو چیز استفاده میشود: گرفتن واکسین و بعداً مصنون شدن از آن بیماری در نتیجه این واکسین میباشد.
15. Medical certificate / Medical Leave cover note:	15. سرتیفیکت صحتی/سند مرخصی صحتی:
If you work and you get sick, you need to let your employer know. You will need to provide a medical certificate (from your doctor or	اگر شما کار کنید و مریض شوید، باید کارفرمای خود را مطلع سازید. شما باید سرتیفیکت صحتی (از داکتر یا شفاخانه خود) برای اثبات این که شما صحتمند نمیشایدو همچنان بگویید چه مدت طول



Seeing a doctor, specialist or health professional glossary

the hospital) to prove that you are unwell and to say how long it will take before you can return to work. Workplaces have different rules about when a medical certificate is needed, so you need to check in your employment contract or with your employer.	خواهد کشید تا بتوانید دوباره به کار برگردید. مکان مکان های کار مقررات مختلفی در مورد نیاز سرتیفیکت صحتی را دارند، بنابراین شما باید در قرارداد کاری خود و یا با کارفرمای خود اینرا معلوم کنید.
16. Medical/Health history:	16. سابقه صحتی/اسلامتی
The information you provide about your health in the past, to help establish a diagnosis and develop a treatment plan. You can provide it to your doctor yourself, or they can obtain it from a previous doctor (with your permission).	معلوماتی را که درباره سابقه صحتی تان فراهم میکنید، کمک برای تشخیص و ایجاد برای برنامه تداوی را میکند. شما میتوانید انرا خود تان به داکتر خود بدهید، یا آنها میتوانند انرا از داکتر قبلی تان (با اجازه شما) دریافت کنند.
17. Medicare Card:	17. کارت Medicare:
This card gives you access to free or low-cost medical services, such as GP appointments, X-Rays, blood tests, and free treatment in a public hospital. It is issued by the government and can also be used when buying prescription medications in pharmacies.	این کارت به شما دسترسی به خدمات صحتی رایگان یا کم هزینه مانند وقت ملاقات با GP، عکس ایکسری، آزمایش خون و تداوی رایگان در یک شفاخانه دولتی را میدهد. این توسط دولت صادر شده و همچنین میتوانید در هنگام خرید ادویه نسخه دار در دواخانه ها مورد استفاده قرار گیرد.
18. Medication/medicine:	18. ادویه/دوا:
These two words mean the same thing.	این دو کلمه همان یک معنا را میدهد.
19. Over-the-counter medication:	19. ادویه سر دخل:
Medicine that you can buy without a prescription.	ادویه را که شما بدون نسخه خریداری کرده میتوانید.
20. Pathology:	20. آسیب شناسی:
The study of causes and effects of diseases. In Australia, 'pathology' is often used to describe a laboratory where your blood or other bodily fluids will be examined for diseases.	مطالعه علل و اثرات بیماری. در استرالیا، "آسیب شناسی" اغلب برای توصیف یک لابراتوار که در آن خون یا سایر مایعات بدن شما برای بیماری ها مورد آزمایش قرار می گیرد استفاده میشود.
21. Physiotherapist:	21. فزیوتراپست:
A health professional who treats disease, injury, or disability by physical methods such as massage, heat treatment and exercise rather than by drugs or surgery.	یک مسلکی صحتی که با روش های فیزیکی مانند چایی کردن، درمان گرما و ورزش به جای ادویه یا جراحی، بیماری، آسیب یا ناتوانی را تداوی میکند.
22. Podiatrist:	22. پودایترست:

Seeing a doctor, specialist or health professional glossary

<p>A specialist health professional who deals with the prevention, diagnosis, treatment and rehabilitation of conditions of the feet and lower limbs.</p>	<p>یک مسلکی صحتی که وظیفه جلوگیری، تشخیص، تداوی و توانبخشی دوباره شرایط پا و اندام تحتانی را دارد.</p>
<p>23. Prescription medication:</p>	<p>23. ادویه با نسخه</p>
<p>Medicine that you can only buy with a prescription. A 'prescription' is a paper written by your doctor that tells the pharmacist what medicine you need, how often you need it and when you should take it. Sometimes doctors write 'repeat prescriptions', which means you can use the same prescription again when your medicine runs out.</p>	<p>ادویه را که فقط میتوانید با نسخه خریداری کنید. یک "نسخه" یک کاغذیست که توسط داکتر شما نوشته شده است که به دواخانه میگوید به چه ادویه شما نیاز دارید، چه زمانی به آن نیاز و چه زمانی باید آن را مصرف کنید. بعضی اوقات داکتران "نسخه تکراری" مینویسند، بدین معنی است که وقتی ادویه شما تمام شد، شما از همان نسخه باز هم استفاده کرده میتوانید.</p>
<p>24. Primary Healthcare:</p>	<p>24. خدمات صحتی اولیه</p>
<p>A broad range of health services provided by medical professionals in the community. They are the first contact a person has with the health system when they have a problem. They can be accessed without a referral. For instance, your General Practitioner (GP) is a Primary Healthcare provider and so are nurses, pharmacists and allied health providers like dentists.</p>	<p>طیف وسیعی از خدمات صحتی که توسط مسلکیان صحتی در جامعه ارائه میشود. آنها اولین تماس ارتباطی با سیستم صحتی هستند، زمانی که یک شخص مشکلی داشته باشد. آنها بدون معرفی خط ارزیابی شده میتوانند. بطور مثال، داکتر عمومی (GP) شما، نرسان، دواسازان و فراهم کنندگان خدمات صحتی تامین کننده مراقبت های صحتی اولیه شما میباشد.</p>
<p>25. Radiologist:</p>	<p>25. رادیولوژیست:</p>
<p>A medical professional who specialises in using medical imaging technologies (X-ray, MRI, ultrasound) to diagnose and treat injury and disease.</p>	<p>یک مسلکی صحتی که متخصص در استفاده از تکنیک های تصویربرداری پزشکی (ایکسری، MRI، اولتراسوند) برای تشخیص و تداوی آسیب و بیماری است.</p>
<p>26. Referral:</p>	<p>26. معرفی کردن:</p>
<p>A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself.</p>	<p>یک نامه از داکتر به یک متخصص که درخواست ملاقات برای شما را میکند. اگر معرفی نامه به یک متخصص در یک شفاخانه دولتی باشد، شفاخانه با شما برای قرار وقت ملاقات تماس خواهد گرفت. اگر به یک متخصص خصوصی باشد، شما نیاز دارید خودتان وقت ملاقات را بگیرید.</p>
<p>27. Second opinion:</p>	<p>27. نظریه دوم:</p>
<p>You have the right to ask a doctor for another opinion if you are unsure about the medical treatment they suggest or about their</p>	<p>شما حق دارید از یک داکتر برای نظر دیگر بپرسید اگر شما در مورد تداوی صحتی که آنها پیشنهاد می کنند و یا در مورد تشخیص آنها مطمئن نیستید. شما میتوانید از داکتر خود بخواهید تا به یک</p>



Seeing a doctor, specialist or health professional glossary

diagnosis. You can ask your doctor to give you a referral to another doctor or medical specialist. You can ask your doctor to send the other medical practitioner any test results or medical history.	داکتر دیگر یا متخصص صحتی دیگر شما را معرفی کند. شما میتوانید از داکتر خود بخواهید که آزمایش ها و سوابق صحتی شما را به کارمند صحتی دیگر ارسال کند.
28. Specialist:	28. متخصص:
A doctor that has done extra training in a certain area of medicine. For instance, this can be a cardiologist (heart doctor) or dermatologist (skin doctor) or psychiatrist (mental health doctor).	یک داکتر که در یک رشته خاص از طب تربیت بیشتر دیده است. بطور مثال، این میتواند یک متخصص قلب (داکتر قلب) یا متخصص پوست (داکتر پوست) یا داکتر روانی (داکتر روانی) باشد.
29. Symptom:	29. علامت:
A sign or indication of something, for instance an illness or other problem with your health.	نشانه و علامت از چیزیکه، بطور مثال یک بیماری یا دیگر مشکلات صحتی شما.
30. Treatment:	30. تداوی:
Medical care given for an illness or injury.	مراقبت های صحتی برای یک بیماری و یا اسیب.

